

**ROZHODNUTÍ VÝBORU SPOLEČENSTVÍ-ŠVÝCARSKO PRO LETECKOU DOPRAVU č. 3/2006****ze dne 27. října 2006,****kterým se mění příloha Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací  
o letecké dopravě**

(2006/785/ES)

VÝBOR SPOLEČENSTVÍ-ŠVÝCARSKO PRO LETECKOU DOPRAVU,

s ohledem na Dohodu mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě <sup>(1)</sup> (dále jen „dohoda“), a zejména na čl. 23 odst. 4 této dohody,

ROZHODL TAKTO:

**Článek 1**

Příloha dohody se mění v souladu s přílohou tohoto rozhodnutí.

**Článek 2**Toto rozhodnutí a jeho příloha budou zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie* a v *Úředním přehledu švýcarských federálních zákonů*.

Vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po jeho přijetí.

V Bruselu dne 27. října 2006

*Za smíšený výbor**vedoucí delegace Společenství*  
Daniel CALLEJA CRESPO*vedoucí delegace Švýcarska*  
Raymond CRON

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 114, 30.4.2002, s. 73.

## PŘÍLOHA

V bodu 4 (Letecká bezpečnost) přílohy dohody se doplňuje text, který zní:

„č. 1592/2002

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 ze dne 15. července 2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví<sup>(1)</sup> (dále jen „nařízení“)

Agentura má i ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny ustanoveními nařízení.

Komise má i ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny pro přijímání rozhodnutí podle čl. 10 odst. 2, 4 a 6, čl. 16 odst. 4, čl. 29 odst. 3 písm. i), čl. 31 odst. 3, čl. 32 odst. 5 a čl. 53 odst. 4 nařízení.

Bez ohledu na horizontální úpravu stanovenou v první odrážce přílohy Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě se odkazy na „členské státy“ v článku 54 nařízení nebo v ustanoveních rozhodnutí 1999/468/ES zmíněných v daném ustanovení nevztahují na Švýcarsko.

Žádné ustanovení nařízení nelze vykládat tak, že pověřuje Evropskou agenturu pro bezpečnost letectví, aby jednala jménem Švýcarska v rámci mezinárodních dohod pro jiné účely než pro podporu při plnění jeho povinností podle těchto dohod.

Pro účely dohody se nařízení upravuje takto:

a) článek 9 se mění takto:

- i) v odstavci 1 se za slovo „Společenstvím“ doplňují slova „nebo Švýcarskem“,
- ii) v odst. 2 písm. a) se za slovo „Společenství“ doplňují slova „nebo Švýcarsko“,
- iii) v odstavci 2 se zrušují písmena b) a c),
- iv) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„3. Kdykoliv Společenství vede jednání se třetí zemí s cílem uzavřít dohodu umožňující členským státům nebo agentuře vydávat osvědčení na základě osvědčení vydaných leteckými úřady dané třetí země, usiluje o to, aby Švýcarsku byla nabídnuta podobná dohoda s dotyčnou třetí zemí.

Švýcarsko zase usiluje o uzavření dohod se třetími zeměmi odpovídajících těm, které uzavřelo Společenství“;

b) v článku 20 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„4. Odchylně od čl. 12 odst. 2 písm. a) Pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství mohou být švýcarští státní příslušníci, kteří v plném rozsahu požívají všechna občanská práva, zaměstnáni výkonným ředitelem agentury na základě smlouvy.“;

c) v článku 21 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Švýcarsko použije na agenturu Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství, který je uveden v příloze A této přílohy, v souladu s dodatkem k příloze A.“;

d) v čl. 28 odst. 2 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Švýcarsko se plně podílí na činnosti správní rady a má v jejím rámci stejná práva a povinnosti jako členské státy EU, s výjimkou hlasovacího práva.“;

e) v článku 48 se doplňuje nový odstavec, který zní:

,8. Švýcarsko se podílí na finančním příspěvku uvedeném v odst. 1 písm. a) podle následujícího vzorce:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

přičemž

S = část rozpočtu agentury, která není pokryta z poplatků a plateb uvedených v odst. 1 písm. b) a c),

a = počet přidružených států,

b = počet členských států EU,

c = příspěvek Švýcarska do rozpočtu ICAO,

C = celkový příspěvek členských států EU a přidružených států do rozpočtu ICAO.;

f) v článku 50 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

,Ustanovení o finanční kontrole prováděnou Společenstvím ve Švýcarsku, která se týká účastníků činností agentury, jsou uvedena v příloze B této přílohy.;

g) příloha II nařízení se doplňuje o následující letadla jakožto výrobky, na něž se vztahuje čl. 2 odst. 3 písm. a) bod ii) nařízení Komise (ES) č. 1702/2003 ze dne 24. září 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro certifikaci letové způsobilosti letadel a souvisejících výrobků, letadlových částí a zařízení a certifikaci ochrany životního prostředí, jakož i pro certifikaci projekčních a výrobních organizací <sup>(2)</sup>:

— A/c - [HB IDJ] – type CL600-2B19

— A/c - [HB-IGM] – type Gulfstream G-V-SP

— A/c - [HB-IIS, HB-IY, HB-IM], HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – type Gulfstream G-V

— A/c - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – type Gulfstream G-IV

— A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – type MD 900.

č. 1643/2003

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1643/2003 ze dne 22. července 2003, kterým se mění nařízení (ES) č. 1592/2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví <sup>(3)</sup>

č. 1701/2003

Nařízení Komise (ES) č. 1701/2003 ze dne 24. září 2003, kterým se upravuje článek 6 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví <sup>(4)</sup>

č. 104/2004

Nařízení Komise (ES) č. 104/2004 ze dne 22. ledna 2004, kterým se stanoví pravidla organizace a složení odvolacího senátu Evropské agentury pro bezpečnost letectví <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 240, 7.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 243, 27.9.2003, s. 6.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 7.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 243, 27.9.2003, s. 5.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 16, 23.1.2004, s. 20.“

## PŘÍLOHA A

**PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

BEROUCE V ÚVAHU, že v souladu s článkem 28 Smlouvy o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství požívají Evropská společenství a Evropská investiční banka na území členských států výsad a imunit nezbytných k plnění svých poslání,

SE DOHODLY na těchto ustanoveních, která se připojují k této smlouvě.

## KAPITOLA I

**MOVITÝ A NEMOVITÝ MAJETEK, POHLEDÁVKY A OPERACE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**

## Článek 1

Prostory a budovy Společenství jsou nedotknutelné. Jsou vyloučeny z domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění.

Majetek a pohledávky Společenství se nemohou stát předmětem jakéhokoli výkonu správního nebo soudního rozhodnutí bez zmocnění Soudního dvora.

## Článek 2

Archivy Společenství jsou nedotknutelné.

## Článek 3

Společenství, jejich pohledávky, příjmy a ostatní majetek jsou osvobozeny od veškerých přímých daní.

Vlády členských států přijímají, kdykoli je to možné, vhodná opatření umožňující prominutí nebo navrácení nepřímých daní a poplatků z prodeje, které tvoří součást ceny věcí movitých nebo nemovitostí, jestliže Společenství uskuteční pro své úřední potřeby větší nákupy, jejichž cena zahrnuje daně a poplatky tohoto druhu. Prováděním těchto opatření nesmí být narušena hospodářská soutěž v rámci Společenství.

Osvobození se nevztahuje na daně, dávky a poplatky představující pouze odměnu za veřejně prospěšné služby.

## Článek 4

Společenství jsou osvobozena od veškerých cel, zákazů a omezení při dovozu a vývozu, pokud jde o předměty určené pro jejich úřední potřebu. Takto dovezené předměty nebudou zcizeny úplatně ani bezúplatně na území státu, na něž budou dovezeny, jinak než za podmínek schválených vládou příslušného státu.

Společenství jsou rovněž osvobozena od veškerých cel a od zákazu a omezení při dovozu a vývozu svých publikací.

## Článek 5

Evropské společenství uhlí a oceli může mít jakoukoli měnu a provozní účty v jakékoli měně.

## KAPITOLA II

**KOMUNIKACE A PRŮKAZY**

## Článek 6

Orgány Společenství požívají pro svou úřední komunikaci a předávání veškerých dokumentů na území všech členských států stejného zacházení, jaké daný stát přiznává diplomatickým zastoupením.

Úřední korespondence a jiná úřední komunikace orgánů Společenství nepodléhá cenzuře.

## Článek 7

1. Předsedové orgánů Společenství mohou vydávat členům a zaměstnancům orgánů Společenství průkazy, jejichž formu stanoví Rada a jež orgány členských států uznávají za platné cestovní doklady. Tyto průkazy jsou vydávány úředníkům a jiným zaměstnancům za podmínek stanovených služebním řádem úředníků Společenství a pracovním řádem ostatních zaměstnanců Společenství.

Komise může uzavřít dohody umožňující uznávat tyto průkazy za platné cestovní doklady na území třetích zemí.

2. Ustanovení článku 6 Protokolu o výsadách a imunitách Evropského společenství uhlí a oceli však zůstávají použitelná pro členy a zaměstnance orgánů, kteří ke dni vstupu této smlouvy v platnost vlastní průkazy podle uvedeného článku, dokud se nepoužijí ustanovení odstavce 1 tohoto článku.

## KAPITOLA III

**ČLENOVÉ EVROPSKÉHO PARLAMENTU**

## Článek 8

Volný pohyb členů Evropského parlamentu, kteří jedou na místo zasedání Evropského parlamentu nebo se z něj vracejí, nepodléhá žádným omezením správní či jiné povahy.

Členům Evropského parlamentu při celním odbavení a při devizové kontrole:

- a) přiznává jejich vlastní vláda stejné výhody, jaké přiznává vyšším úředníkům pohybujícím se v zahraničí při plnění dočasného úředního poslání;
- b) přiznávají vlády ostatních členských států stejné výhody, jaké přiznávají zástupcům zahraničních vlád při plnění dočasného úředního poslání.

## Článek 9

Členové Evropského parlamentu nemohou být vyšetřováni, zadrženi nebo stíháni pro své názory či hlasování během výkonu své funkce.

## Článek 10

V průběhu zasedání Evropského parlamentu jeho členové

- a) na území vlastního státu požívají imunit přiznávaných členům parlamentu vlastního státu;
- b) na území všech ostatních členských států nemohou být zadrženi ani soudně stíháni.

Jsou chráněni imunitou rovněž během cesty na místo zasedání Evropského parlamentu a při návratu z něj.

Imunity se nelze dovolávat v případě přistižení při činu; Evropský parlament je oprávněn svého člena imunity zbavit.

## KAPITOLA IV

**ZÁSTUPCI ČLENSKÝCH STÁTŮ ÚČASTNÍCI SE ČINNOSTI ORGÁNŮ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**

## Článek 11

Zástupci členských států, kteří se účastní činnosti orgánů Společenství, jejich poradci a techničtí experti požívají po dobu výkonu své činnosti a během cest na místo zasedání nebo při návratu z něj obvyklých výsad, imunit a výhod.

Tento článek se vztahuje rovněž na členy poradních institucí Společenství.

## KAPITOLA V

**ÚŘEDNÍCI A JINÍ ZAMĚŠTNANCI SPOLEČENSTVÍ**

## Článek 12

Na území všech členských států úředníci a jiní zaměstnanci Společenství bez ohledu na svou státní příslušnost

- a) s výhradou ustanovení Smluv, která souvisejí na jedné straně s předpisy o odpovědnosti úředníků a jiných zaměstnanců vůči Společenstvím a na straně druhé s pravomocí Soudního dvora pro spory mezi Společenstvími a jejich úředníky a jinými zaměstnanci, jsou vyňati z pravomoci soudů pro úkony spojené s výkonem jejich funkce, včetně ústních a písemných projevů. Této imunity požívají i po ukončení své funkce;
- b) nepodléhají oni ani jejich manželé či manželky a jimi vyživovaní rodinní příslušníci předpisům omezujícím přistěhovalectví a určujícím náležitosti přihlašování cizinců;
- c) požívají v oblasti měnových a devizových předpisů výhod přiznávaných obvykle zaměstnancům mezinárodních organizací;
- d) požívají práva bezcelně dovážet bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby v souvislosti s prvním nástupem do funkce v daném státě a práva bezcelně zpětně vyvézt bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby při ukončení výkonu funkce v daném státě, v obou případech s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou státu, v němž je toto právo uplatňováno;
- e) požívají práva bezcelně dovézt automobil pro svou osobní potřebu, který získali ve státě svého posledního pobytu nebo ve státě, jehož jsou státními příslušníky, za podmínky daného vnitřního trhu, a bezcelně zpětně vyvézt automobil, s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou daného státu.

## Článek 13

Platy, mzdy a služební požitky, které poskytují Společenství svým úředníkům a jiným zaměstnancům, podléhají dani ve prospěch Společenství, jejíž podmínky a způsob vybírání stanoví Rada na návrh Komise.

Úředníci a jiní zaměstnanci jsou osvobozeni od vnitrostátních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytují Společenství.

## Článek 14

S úředníky a jinými zaměstnanci Společenství, kteří si výlučně z důvodů výkonu svých funkcí ve službách Společenství zřizují bydliště na území členského státu jiného, než jehož jsou daňovými rezidenty, je pro účely vybírání daní z příjmu, z majetku a dědické daně a dodržování smluv o zamezení dvojího zdanění, uzavřených mezi členskými státy Společenství, zacházeno jak ve státě, v němž pobývají, tak ve státě, jehož jsou daňovými rezidenty, tak, jako by si zachovali své původní bydliště v posledně jmenovaném státě, je-li tento stát členem Společenství. Toto ustanovení se vztahuje rovněž na manžela nebo manželku, pokud nevykonává vlastní profesionální činnost, a na děti vyživované osobami uvedenými v tomto článku a v jejich péči.

Movítý majetek ve vlastnictví osob uvedených v předchozím odstavci, který se nachází na území státu pobytu, je osvobozen od dědické daně v tomto státě; pro stanovení této daně je tento majetek posuzován, jako by se nacházel ve státě, jehož jsou tyto osoby daňovými rezidenty, s výhradou práv třetích zemí a případného použití ustanovení mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění.

Při použití ustanovení tohoto článku se nepřihlíží k bydlišti získanému výlučně k výkonu funkcí ve službách jiných mezinárodních organizací.

#### Článek 15

Rada stanoví jednomyslně na návrh Komise systém sociálních dávek pro úředníky a jiné zaměstnance Společenství.

#### Článek 16

Rada určí na návrh Komise a po konzultaci s dalšími dotčenými orgány kategorie úředníků a jiných zaměstnanců Společenství, na něž se zcela nebo zčásti vztahují ustanovení článku 12, čl. 13 odst. 2 a článku 14.

Jména, zařazení a adresy úředníků a jiných zaměstnanců zařazených do jednotlivých kategorií jsou pravidelně sdělovány vládám členských států.

### KAPITOLA VI

#### **VÝSADY A IMUNITY ZASTOUPENÍ TŘETÍCH ZEMÍ POVĚŘENÝCH U EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**

#### Článek 17

Členský stát, na jehož území se nachází sídlo Společenství, přiznává zastoupením třetích zemí pověřeným u Společenství obvyklé diplomatické imunity a výsady.

### KAPITOLA VII

#### **OBECNÁ USTANOVENÍ**

#### Článek 18

Výsady, imunity a výhody jsou přiznávány úředníkům a jiným zaměstnancům Společenství výhradně v zájmu Společenství.

Každý orgán Společenství je povinen zbavit úředníka nebo jiného zaměstnance imunity ve všech případech, kdy podle jeho názoru zrušení této imunity není v rozporu se zájmy Společenství.

#### Článek 19

Při uplatňování tohoto Protokolu jednají orgány Společenství ve vzájemné shodě s odpovědnými úřady příslušných členských států.

#### Článek 20

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na členy Komise.

#### Článek 21

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na soudce, generální advokáty, tajemníka a pomocné zpravodaje při Soudním dvoru, aniž je dotčen článek 3 Protokolu o statutu Soudního dvora týkající se vynětí soudců a generálních advokátů z pravomoci soudů.

#### Článek 22

Tento Protokol se vztahuje rovněž na Evropskou investiční banku, na členy jejích orgánů, její zaměstnance a zástupce členských států, kteří se účastní její činnosti; Protokol o statutu této banky tím není dotčen.

Evropská investiční banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a obdobných poplatků v souvislosti se zvýšením svého základního kapitálu a od různých formalit, které jsou s tím spojeny ve státě, na jehož území se nachází její sídlo. Rovněž její rozpuštění či likvidace nepodléhá poplatkům. Kromě toho činnost banky a jejích orgánů vykonávaná na základě statutu nepodléhá dani z obrátu.

#### Článek 23

Tento Protokol se rovněž vztahuje na Evropskou centrální banku, na členy jejích orgánů a na její zaměstnance, aniž jsou dotčena ustanovení Protokolu o statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky.

Evropská centrální banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a obdobných poplatků v souvislosti se zvýšením svého základního kapitálu a od různých formalit, které s tím jsou spojeny ve státě, na jehož území se nachází její sídlo. Činnost banky a jejích orgánů vykonávaná v souladu se statutem Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky nepodléhá dani z obrátu.

Výše uvedená ustanovení se vztahují rovněž na Evropský měnový institut. Jeho rozpuštění nebo jeho likvidace nepodléhají žádnému poplatku.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto Protokolu své podpisy.

V Bruselu dne osmého dubna tisíc devět set šedesát pět.

---



## Dodatek k příloze A

**Prováděcí pravidla k Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství ve Švýcarsku**

## 1. Rozšíření používání na Švýcarsko

Každý odkaz na členské státy v Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství (dále jen „protokol“) se rovněž považuje za odkaz na Švýcarsko, není-li dále stanoveno jinak.

## 2. Osвобоzení agentury od nepřímých daní (včetně DPH)

Zboží a služby vyvážené ze Švýcarska nepodléhají švýcarské dani z přidané hodnoty (DPH). Pokud se jedná o zboží a služby dodané agentuře ve Švýcarsku pro její úřední potřebu v souladu s čl. 3 druhým pododstavcem protokolu, uplatní se osvobození od DPH prostřednictvím vrácení daně. Osвобоzení od DPH lze uplatnit, pokud skutečná nákupní cena zboží a poskytnutých služeb, která je uvedena na faktuře nebo na rovnocenném dokladu, je nejméně 100 švýcarských franků (včetně daně).

Vrácení DPH lze uplatňovat na základě předložení příslušných švýcarských formulářů federálnímu daňovému úřadu, hlavnímu oddělení pro DPH. Žádosti se zpravidla vyřizují do tří měsíců od data, kdy byla žádost o vrácení daně společně s příslušnými doklady podána.

## 3. Postupy pro provádění pravidel týkajících se zaměstnanců agentury

Pokud se jedná o čl. 13 druhý pododstavec protokolu, osvobozuje Švýcarsko na základě zásad svého vnitrostátního práva úředníky a ostatní zaměstnance agentury ve smyslu článku 2 nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 <sup>(1)</sup> od federálních, kantonálních a obecních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje Společenství a které podléhají jeho vnitřní dani.

Pro účely článku 14 protokolu se Švýcarsko nepovažuje za členský stát podle bodu 1 tohoto dodatku.

Úředníci a ostatní zaměstnanci agentury, jakož i jejich rodinní příslušníci, na které se vztahuje systém sociálního pojištění pro úředníky a ostatní zaměstnance Společenství, nejsou povinni účastnit se švýcarského systému sociálního pojištění.

Soudní dvůr Evropských společenství má výhradní pravomoc ke všem otázkám týkajícím se vztahů mezi agenturou nebo Komisí a jejími zaměstnanci, pokud jde o používání nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 <sup>(2)</sup> a ostatních právních předpisů Společenství o pracovních podmínkách.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ze dne 25. března 1969, kterým se stanoví kategorie úředníků a ostatních zaměstnanců Evropských společenství, na které se vztahují ustanovení článku 12, čl. 13 druhého pododstavce a článku 14 Protokolu o výsadách a imunitách Společenství (Úř. věst. L 74, 27.3.1969, s. 1). Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 1749/2002 (Úř. věst. L 264, 2.10.2002, s. 13).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968, kterým se stanoví služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a kterým se zavádí dočasná opatření použitelná na úředníky Komise (Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1). Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 2104/2005 (Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 7).

## PŘÍLOHA B

## FINANČNÍ KONTROLA ŠVÝCARSKÝCH ÚČASTNÍKŮ ČINNOSTÍ EVROPSKÉ AGENTURY PRO BEZPEČNOST LETECTVÍ

## Článek 1

## Přímé spojení

Agentura a Komise komunikují přímo se všemi osobami nebo subjekty usazenými ve Švýcarsku, které se účastní činnosti agentury, a to jako smluvní strany, účastníci programů agentury, příjemci plateb z rozpočtu agentury nebo Společenství, nebo jako subdodavatelé. Tyto osoby mohou Komisi a agentuře přímo poskytnout veškeré příslušné informace a dokumentaci, jež jsou povinny sdělovat na základě nástrojů, na které odkazuje toto rozhodnutí, a uzavřených smluv nebo dohod a rozhodnutí přijatých v rámci těchto aktů.

## Článek 2

## Audity

1. V souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(1)</sup> a finančními nařízeními přijatými správní radou agentury, v souladu s nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 23. prosince 2002 rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(2)</sup> a dalšími nástroji, na které odkazuje toto rozhodnutí, mohou uzavřené smlouvy či dohody, jakož i rozhodnutí přijatá s příjemci usazenými ve Švýcarsku stanovit, že úředníci agentury a Komise nebo jiné osoby pověřené agenturou a Komisí mohou u příjemců a jejich subdodavatelů kdykoli provádět vědecké, finanční, technologické nebo jiné audity.

2. Úředníci agentury a Komise, jakož i ostatní osoby pověřené agenturou a Komisí mají přiměřený přístup do míst, k pracím a dokumentům, jakož i k ostatním informacím – včetně jejich elektronické podoby – potřebným pro výkon takových auditů. Toto právo na přístup se jasně stanoví ve smlouvách nebo dohodách uzavřených k provádění nástrojů uvedených v tomto rozhodnutí.

3. Účetní dvůr Evropských společenství má stejná práva jako Komise.

4. Audity lze provádět pět let po skončení platnosti tohoto rozhodnutí nebo podle podmínek uzavřených smluv nebo dohod a přijatých rozhodnutí.

5. Švýcarská federální finanční kontrola je předem informována o auditech prováděných na švýcarském území. Tyto informace nejsou zákonnou podmínkou pro provádění těchto auditů.

## Článek 3

## Kontroly na místě

1. V rámci tohoto rozhodnutí je Komise (OLAF) oprávněna provádět na švýcarském území kontroly a inspekce na místě za podmínek stanovených v nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem <sup>(3)</sup>.

2. Kontroly a inspekce na místě připravuje a řídí Komise v úzké spolupráci se švýcarskou federální finanční kontrolou nebo jinými příslušnými švýcarskými orgány jmenovanými švýcarskou federální finanční kontrolou, které jsou včas informovány o předmětu, cíli a právním základu kontrol a inspekcí, aby mohly poskytnout veškerou nezbytnou součinnost. Za tímto účelem se úředníci příslušných švýcarských orgánů mohou účastnit kontrol a inspekcí na místě.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2.

3. Pokud si to příslušné švýcarské orgány přejí, mohou provádět kontroly a inspekce na místě společně s Komisí.
4. Pokud účastníci programu nesouhlasí s kontrolou nebo inspekcí na místě, poskytnou švýcarské orgány v souladu s vnitrostátními předpisy inspektorům Komise podporu v rozsahu nezbytném pro provedení kontroly či inspekce na místě.
5. Komise neprodleně uvědomí švýcarskou federální finanční kontrolu o všech skutečnostech nebo podezřeních týkajících se nesrovnalostí, které objevila v průběhu kontroly nebo inspekce na místě. Komise je v každém případě povinna informovat výše uvedený orgán o výsledku těchto kontrol a inspekci.

#### Článek 4

##### Informace a konzultace

1. Pro účely řádného provádění této přílohy si příslušné švýcarské orgány a orgány Společenství pravidelně vyměňují informace a na žádost jedné ze stran provádějí konzultace.
2. Příslušné švýcarské orgány neprodleně informují agenturu a Komisi o všech skutečnostech či podezřeních, které objevily a které se týkají nesrovnalostí v oblasti uzavírání a provádění smluv nebo dohod uzavřených za použití nástrojů, na které odkazuje toto rozhodnutí.

#### Článek 5

##### Zachování důvěrnosti

Na informace ohlášené nebo získané v jakékoli formě podle této přílohy se vztahuje profesní tajemství a jsou chráněny stejným způsobem, jakým jsou podobné informace chráněny švýcarskými právními předpisy a příslušnými ustanoveními použitelnými pro orgány Společenství. Tyto informace nelze sdělovat jiným osobám kromě těch, od kterých se vzhledem k jejich funkci v orgánech Společenství, členských státech nebo Švýcarsku vyžaduje, aby je znaly, ani je nelze využívat k jiným účelům než k zajištění účinné ochrany finančních zájmů smluvních stran.

#### Článek 6

##### Správní opatření a sankce

Aniž je dotčeno použití švýcarského trestního práva, agentura nebo Komise může uložit správní opatření a sankce v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 a nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství<sup>(1)</sup>.

#### Článek 7

##### Vymáhání a vykonatelnost

Rozhodnutí agentury či Komise přijatá v oblasti působnosti tohoto rozhodnutí, která ukládají peněžitý závazek jiným osobám než státům, jsou vykonatelná ve Švýcarsku.

Příkaz k výkonu vydá bez jakékoli další kontroly, s výjimkou ověření pravosti aktu, orgán určený švýcarskou vládou, která o tom uvědomí agenturu či Komisi. Výkon rozhodnutí se provede v souladu se švýcarským procesním řádem. Zákonnost rozhodnutí o vykonatelnosti podléhá kontrole Soudního dvora Evropských společenství.

Pro vykonatelnost rozsudků Soudního dvora Evropských společenství vynesných na základě rozhodčí doložky platí stejné podmínky.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 312, 23.12.1995, s. 1.